

JIMENA MARTÍNEZ ARGÜELLO

Correctora de estilo y editora | Bogotá

A lo largo de sus 8 años de experiencia, literata bilingüe —graduada en la Universidad de Los Andes con estudios en edición y diseño editorial y una maestría en Periodismo de la misma institución— ha trabajado en la revisión y edición de textos culturales, académicos (de pregrado y posgrado), creativos y periodísticos. También, ha liderado grupos de redacción y corrección de estilo de libros de investigación y con enfoque ambiental y de turismo. Como independiente, ha adquirido la capacidad de trabajar de manera autónoma, mantener un calendario puntual, tener presente la macro y microestructura de los documentos junto con su propósito comunicativo y estar atenta a los detalles. Profesional orientada a apoyar la publicación de obras desde el cuidado del lenguaje y del brillo del estilo del autor, sin olvidar priorizar un mensaje claro y una experiencia de lectura fluida y amena. En búsqueda de ser parte de un equipo que prepare libros con una calidad impecable y vea en la transmisión del conocimiento una oportunidad tangible para apostar por el cambio social.

EXPERIENCIA LABORAL

Correctora de estilo y editora

Diciembre de 2019 a la actualidad

Profesional independiente enfocada en el desarrollo de proyectos
Contratos de prestación de servicios

Proyectos destacados:

- **Corrección de estilo, edición y diagramación “Manual de Liderazgo de la Armada Nacional de Colombia”**
Universidad de los Andes (octubre de 2025)
Logros: unificar estilos de escritura resaltando la identidad y misión de la institución.
- **Correctora de estilo de varios documentos de la Editorial Unijus, de la Facultad de Derecho, incluida la Revista Ciencia Política número 39, volumen 20**
Universidad Nacional de Colombia, Sede Bogotá (19 a 30 de agosto de 2025)
Logros: sugerir aportes a la argumentación de los artículos, que fueron destacados como valiosos, por parte de los diferentes autores, para persuadir a los lectores académicos.
- **Correctora de estilo del informe sobre población migrante venezolana**
Asociación Nacional de Empresarios de Colombia, ANDI (8 al 19 de agosto de 2025)
Logros: precisar la redacción pensando en una audiencia que reúne todo tipo de público.
- **Correctora de estilo y argumentación de la novela “Llevar los bueyes a almorzar” y de la introducción y los prólogos de la compilación “Medio siglo de anotaciones y sueños”**
Rafael Ballén, escritor, profesor e investigador de Derecho (marzo y julio de 2025)
Logros: resaltar el dialecto del campo boyacense sin afectar la comprensión del texto.
- **Correctora de estilo de traducciones originales de “El principito” y “Cuentos de Poe”**
Editorial Mala Costumbre (agosto de 2024 a julio de 2025 y septiembre a octubre de 2023)
Logros: sugerir cambios para que la traducción siga un uso genuino del español.

- **Correctora de tesis de doctorado en Ciencias de la Educación, Universidad del Estado de Río de Janeiro**
Didier Santiago Franco, candidato a doctor en Ciencias de la Educación (mayo de 2025)
Logros: señalar vacíos que permitieron precisar argumentos centrales de la tesis.
- **Correctora de estilo y diagramadora de los documentos de investigación del departamento de Desarrollo y fortalecimiento del sector artesanal de los años 2024 y 2023**
Artesanías de Colombia (diciembre de 2024 y de noviembre a diciembre de 2023)
Logros: crear una identidad para la corrección de los textos de diferentes autores y para el diseño editorial de la revista [Artífices 18](#) y [Artífices 17](#).
- **Líder del equipo de redacción, correctora de estilo de la “Guía de turismo de naturaleza de Colombia” y escritora de algunos de sus textos**
Editorial Punto Aparte (septiembre a noviembre de 2024)
Logros: proponer guías que unificaran y optimizaran la escritura de todo el grupo.
- **Correctora de estilo del libro “Cincuenta años del Código de Comercio, treinta años de la Constitución Política de Colombia” de la Editorial Unijus**
Facultad de Derecho de la Universidad Nacional de Colombia (octubre de 2023)
Logros: recomendar cambios de manera crítica sin perjudicar el lenguaje legal y académico.
- **Asesora literaria de la novela “Margarita y los planthumanos”, escrita por Valentina Flórez**
Editorial Monigote (julio a septiembre de 2023)
Logros: en palabras del editor jefe, “sus comentarios fueron claves para afinar la consistencia de la trama, mejorar descripciones, escenas y caracterización de los personajes”.
- **Correctora de estilo de los informes de gestión ambiental de la Cooperación Alemana, Giz**
Editorial Punto Aparte (junio a agosto de 2023)
Logros: cuidar la precisión en el cambio de un lenguaje académico a uno divulgativo.
- **Correctora de estilo de tres de las novelas escritas por Rafael Ballén, “La fuga de Pablo Escobar”, “El sueño de los bárbaros” y “Cuando los mitos caen”.**
Asistente de Camila Andrea Corredor (mayo de 2020 a abril de 2023).
Logros: crear un banco de comentarios con las explicaciones de los errores recurrentes.
- **Correctora de estilo, editora y diagramadora de tres informes del programa de Atención a la Población Víctima y Vulnerable ([informe de 2021](#), [informe de 2020](#) e [informe de 2019](#)).**
Artesanías de Colombia (noviembre a diciembre de 2021, septiembre a diciembre de 2020 y diciembre de 2019).
Logros: proponer una corrección desde la selección rigurosa de los contenidos y un diseño que destaque tanto las artesanías como las historias de las personas artesanas.

Profesora de habilidades de escritura y lectura

Asistencia graduada de docencia

Centro de español de la Universidad de los Andes

Agosto 2017 a mayo 2019

- **Funciones:** crear estrategias para mejorar las habilidades de escritura y comprensión lectora de los estudiantes de pregrado y posgrado, a partir de clases magistrales y asesorías individuales.

- **Logros:** conseguir un nivel de satisfacción del 95 % en las evaluaciones de las tutorías de escritura y publicar en la página del Centro de español una guía llamada “[¿Cómo elaborar una reseña comparativa?](#)”, catalogada como una de las más consultadas de toda la página web.

FORMACIÓN ACADÉMICA

Maestría en Periodismo

Universidad de los Andes, Bogotá, 2019

- Beca “Asistencia graduada de docencia honorífica” del Centro de español.
- Cursos relevantes: Laboratorio de medios escritos, Investigación periodística y Políticas de la representación.

Literata con estudios complementarios en edición

Universidad de los Andes, Bogotá, 2016

- Monitora de Lingüística II (2014-2), Literatura norteamericana del siglo XX (2014-2), Taller de edición (2015-2) e Introducción a los estudios literarios (2016-1).
- Grupo de investigación del profesor Jerónimo Pizarro sobre la edición del escritor Moreno-Durán.
- Cursos relevantes: Gramática y estilo, Seminario de edición I y II y Diseño editorial.

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

- Curso “**Diseño de proyectos para editoriales independientes**” dictado por Cerlac y la Cámara Colombiana de la Edición Independiente, de octubre 17 al 14 de noviembre de 2023.
- Asistente de la “**I Jornada de edición y corrección de textos en español**” de la Universidad Complutense de Madrid, formación online, del 31 de mayo al 2 de junio de 2023.